

El vocabulario comercial ugarítico

The Vocabulary of Trading in Ugarit

Gregorio del Olmo Lete – Universitat de Barcelona (IPOA)

[La cultura material de Ugarit resulta, por su posición geográfica y su momento histórico, un elemento clave para ilustrar el paso de la Época del Bronce Tardío a la del Hierro en el P.O.A. A tal efecto la lexicografía, y más en concreto el vocabulario relacionado con el comercio, resulta de una importancia capital al permitir seguir directamente tal proceso a partir de los textos que certifican una gran variedad de actividades comerciales]

Palabras clave: lexicografía ugarítica, comercio, comerciantes, pesos y medidas.

[The material culture of Ugarit, because of its geographical and historical situation, turns out to be a privileged point to illustrate the transition from Late Bronze to Early Iron Period in the A.N.E. In this connection lexicography, and more precisely the vocabulary related to trading, assumes a fundamental significance, since it allows to follow directly such a transition by the texts themselves that witness the variety of commercial transactions.]

Keywords: ugaritic lexicography, trading, traders, weights and measurements.

La actividad comercial define en gran manera el ser y hacer de una urbe portuaria del Tardo Bronce como Ugarit, actividad que certifica su abundante archivo de textos administrativos que la recogen. Irremediamente dicha actividad generó un campo semántico similar a los que hemos detallado a propósito de las actividades productivas básicas (agricultura, ganadería, caza-pesca, metalurgia, construcción, junto con la industria textil) que proporcionaban los productos que la actividad comercial canalizaría y complementaría. Esta viene así a perfilar el movimiento socio-económico global que configuró aquella sociedad. De acuerdo con el esquema seguido en la presentación de los vocabularios previos, precisaremos aquí los movimientos de la actividad, los agentes y valores, mientras los productos objeto de tal actividad solo de soslayo serán considerados por suponerlos ya explicitados en los mentados vocabularios.¹

1. “El vocabulario ugarítico de la agricultura”, *AuOr* 37/1, 2019, 5-23; “El vocabulario ugarítico de la ganadería”, en: *Nomina in aqua scripta. Homenaje a Joaquín María Córdoba Zoilo*, Adolfo J. Domínguez Monedero, Carmen del Cerro Linares, F. Javier Villalba Ruiz de Toledo, Francisco L. Borrego Gallardo (eds.), Madrid 2021: 761ss.; “El vocabulario de la construcción en Ugarit”, *Antiguo Oriente: cuadernos del Centro de Estudios de Historia del Antiguo*

ACTIVIDADES

En contexto de esclavitud

“Adquirir”, *qny* “adquirir” (ac. *qanû*, “comprar esclavos...”): *k yqny g̃zr*, “cuando adquirió un mancebo” (KTU 1.141:1).

“Redimir”, *pdy*, “redimir” (ac. *pa:edû*, “liberar, rescatar, redimir”): *PN pdy PNN b yd PN*, “PN redimió a PN del dominio de PN” (KTU3.4:2 (ac. RS *paṭāru ištu qati ...*); *w pdyh[m] PN mīt ksp*, “y PN los redimió por cien (siclos) de plata” (TU 3.4:12).

En general

“Vender”: **mkr, nmkr*, “ser vendido” (ac. *makāru*, ŠĀM: “comerciar”; *nadānu u maḥāru*, “vender y comprar, comerciar”): *mšrm tmkrm*, “(si no pagan) serán vendidos en Egipto” (KTU 3.8:15-16; véase KTU 2.48:4-5; ...*mšrm... nmkr*).

“Comprar” // “pagar”: *ns:ś̄*, “pagar”; *š̄ś̄*, “hacer pagar” (ac. *māru, qanû, maḥāru, šāmu*, ŠĀM, “cobrar, comprar”): *ālp k[sp] t̄ś̄n w hm ālp l t̄ś̄n*, “pagarán mil siclos de plata, y si no pagan mil siclos de plata...” (KTU 3.8:11-14); *ksp hmš̄m iš̄ś̄*, “pagaré cincuenta siclos de plata” (KTU 3.9:9-10); *tqlm ys̄ś̄*, “pagará dos siclos” (KTU 3.9:17).

“Comprar” // “pagar”: *lqh*, “comprar, pagar por” (ac. *la:equ*, TI, ŠU.TI, “hacerse cargo de, tomar, comprar”): *lqh PNN miḥd*, “PNN compraron / pagaron por los derechos portuarios” (KTU 4.172:3; 4.266:3); *lqh PNN ntbt PNN*, “PNN pagaron por los derechos de paso” (KTU 4.336:3; 4.388:4).

“Arrendar” // “subrogar”: **dbr(?)* (ac. *uṣû Š̄*, “entregar, arrendar”); véase más abajo *ūdbr*.

“Distribuir // repartir // dar”²: *ytn*, “distribuir, repartir tierras...” (ac. *nadānu*, MU, AŠ, “dar”): *mlk š̄ś̄wm n̄mm ytn*, “el rey dio dos buenos caballos” (KTU 2.45:18, vd. lin.13, 21); *lm l ytn hm mlk*, “¿por qué no los dios el rey? (KTU 2.33:26); *ānk ātn ś̄sm lk*, “yo te daré los maderos” (KTU 2.26:7); *bhtm š̄dm d ytn mlk*, “las casas (y) campos que otorgó el rey” (KTU 3.32:5; vd. lin. 13).

“Recaudar, gravar (impuestos), imponer”: **d*, “recaudar (impuestos), imponer” (ac. *wabālu, biltu*, GÚ, GUN); *āl tūd*, “no graves” (KTU 2.26:19); *ād āt lhm*, “grávales un impuesto (KTU 2.26:20).

AGENTES

“Comerciante”: *mkr*, “comerciante, agente de comercio” (ac. *tamkāru*, LÚ.DAM.GĀR, “mercader, comerciante”); *mkrm* (KTU 4.36:4, *passim* en listas de oficios y enumeración de conjuntos, vd. DUL 538); *gr mkrm*, “total de agentes comerciales”; *spr mkrm*, “lista de comerciantes” (KTU 4.263:1); *mkry rgm l skn*, “mi agente informó al Prefecto” (KTU 2.21:8).

“Rentero, administrador”: *ūdbr*, “rentero, aparcerero, agente administrativo”³ (ac. *bēl eqli*, “arrendador”); *PN w ūdbrh*, “PN y su(s) aparcerero(s)” (KTU 4.807: 52, 56).

Oriente N° 16, 2018: 181-200; “El vocabulario de la caza y la pesca en Ugarit”, *AuOr* 38/1 2020: 193-195); “El vocabulario de la metalurgia en Ugarit”, *AuOr* 37/2, 2019: 267-274).

2. Se debe partir del hecho de que la tierra/suelo es en principio propiedad del rey, que la *reparte* a sus súbditos.

3. Véase G. del Olmo Lete, “Ugaritic *nḥl* and *ūdbr*: Etymology and Semantic Field”, *JAOS* 132/4, 2012, 613-621.

VALORACIÓN-PRECIO-PESO

“Precio // valor”, genérico: *mḥr*, *ksp*, “precio, valor”⁴ (ac. *maḥīru*, KILLAM; GÁN.BA, “precio de mercado”); *tṯm mḥrhn*, “su precio es de sesenta (siclos)” (KTU 4.625:2); *kl mḥrk... āštn lk*, “te devolveré todo el precio que te corresponde” (KTU2.32:9); *mḥr ālpm*, “el precio de dos reses de vacuno” (KTU 4.867:6); *mḥr ššwm*, “el precio de dos caballos” (KTU 4.867:3); *ārb’t kspḥ*, “su precio son cuatro (siclos)” (KTU 4.158:16); *b tql tltt l šrm kspḥm*, “su precio es de veintitres siclos” (KTU 4.15.5).

“Precio”, específico: *trḥt*, “precio de la dote matrimonial” (ac. *terḥatu*, NÍG.MUNUS. ÚS.A); *trḥt ārš lnh*, “la dote que se pedirá para él” (KTU 1.111:20).

“Precio”, evaluación en peso/plata: *tql*, *mn*, *kk*, “siclo, mina, talento” (*šiqḷu*, GÍN; *manû*, MA.NA; *kakkaru*, GUN); *rb’ tqlm*, “cuarto(s) de siclo” (KTU 1.19 II 34); *tql*, “un siclo” (KTU 4.113:3, *passim*); *tql ksp*, “siclo de plata” (KTU 4.337:23); *tql w nsp ksp*, “un siclo y medio de plata” (KTU 4.337:13); *tql ksp ṯb*, “siclo de plata de ley” (KTU 1.43:12, 15); *tql ḥrṣ*, “siclo de oro” (KTU 1.43:10, 13); *km tqlm*, “como siclos” (KTU 1.14 I 29); *tqlm ḥrṣ b tmnt ksp*, “dos siclos de oro por ocho de plata” (KTU 4.337:20); *b tql*, “a un siclo” (KTU 4.158:20; 4.337:23-25; 4.707:18); *tlt prsm b tql*, “tres raciones (de trigo) a un siclo” (KTU 4.710:5); *b tql w kmsk*, “a un siclo y k.” (KT 4.707:23); *tql w nsp*, “un siclo y medio” (KTU 4.49:4); *tqlm*, “dos siclos” (KTU 4.98:5, *passim*); *tqlm ksp*, “dos siclos de plata” (2.70:18); *b tqlm*, “a dos siclos” (KTU 4.101:3-5, *passim*); *tqlm w nsp*, “dos siclos y medio” (KTU 4.49:1); *b tqlm w rb’t*, “a dos siclos y cuarto” (KTU 4.707:12); *ārb’t tql*, “cuatro siclos” (KTU 4.226:10); *šrt tqlm*, “diez siclos” (KTU 4.226:3; 4.755:10); *b šr tqlm*, “a diez siclos” (KTU 4.156:5); *šrm tqlm*, “veinte siclos” (KTU 4.658:6); *b tql tltt l šrm kspḥm*, “su precio es de veintitres siclos” (KTU 4.15.5); *tltm tqlm*, “treinta siclos” (KTU 4.156:7); *arb’m tql w arb’*, “cuarenta y cuatro siclos” (KTU 3.13:8)⁵ – *tn šr mn ... ks mn ḥrṣ*, “doce minas ... una copa de una mina de oro” (KTU 3.19-20).

“Precio”, precisión global: *tgm*, *kbd*, *ḥsr*, “total”, “justo”, “descontado, menos”); *tgm yn*, “el total de vino” (KTU 1.91:35; 4.230:14); *tgm yn mšb*, “total de vino de bodega”; *tgm šmn*, “el total de aceite” (KTU 4.313:27; 4.808:10); *tgm bnš mlk*, “el total de la gente del rey/de palacio” (KTU 4.137:13); *tgm ḥrd*, “total de tropa” (KTU 4.179:15; 4.777:12); *tgm yšḥm* (KTU 4.151 II 1); *tgm šd*, “total de parcelas” (KTU 4.282:16); *tgm ūz*, “total de gansos” (KTU 4.296:5-6); *tgm ksp*, “valor total” (KTU 4.156:6; 4.276:14; 4.341:22); *tgm kšmm*, “total de espelta” (KTU 4.269:30); *tgm ḥtm*, “total de trigo” (KTU 4.269:32); *tgm ākl*, “total de grano” (KTU 4.271:1; 4.636:2, *passim*); *tgm ālp tlt māt*, “en total mil trescientos (siclos)” (KTU 4.337:28) --- *tql kbd šrm*, “veinte siclos justos” (KTU 4.139:10); *šb’m tqlm kbd ksp*, “su precio justo es de setenta siclos” (KTU 3.10:13; 3.30:5); *b tqlm kbd ārb’m*, “a cuarenta y dos siclos justos” (KTU 4.341:17); *ššrt ḥrṣ tqlm kbd šrt mznḥ*, “una cadena de oro cuyo peso es de doce siclos justos” (KTU 4.341:1); *tṯm l mīt tn kbd tgm*, “total ciento sesenta y dos (siclos) justos” (KTU 4.173:11)⁶ -- *lḥ ḥsr b šb’ ddm*, “por siete calderadas menos un l.” (KTU 4.361:3); *kd šmn t’*

4. Esta extensión semántica hace de *ksp* un término ambiguo: “plata” // “precio”, p.e. como determinación de *tql*.

5. Para su uso elíptico en relación con numerales y *ksp*, véase *DUL*: 915.

6. Para la totalidad de los ejemplos véase *DUL*: 421s., englobando en el mismo sentido (“justo, exacto”) los apartados 1) y 2).

ḥsr, “una jarra de aceite menos un t.” (KTU 3.28:5, 3.29:8); *kd šmn mlthm ḥsr*, “una jarra de aceite menos dos m.” (KTU 3.28:8; 3.29:12).

“Peso”, *mzn*, “peso” (ac. *kubtu*, IM-DUGUD); *ššrt ḥrṣ ṯqlm kbd šrt mznh*, “una cadena de oro cuyo peso es de doce siclos justos” (KTU 4.341:1).

PRODUCTOS

Este apartado ha sido ya tratado en los estudios que hemos dedicado (nosotros y otros autores) a los diferentes tipos de productos de uso y consumo habituales en Ugarit y que incluye productos de alimentación (animales⁷ y cereales⁸), de indumentaria (telas y vestidos⁹), instrumentos de trabajo (aperos y armas¹⁰), bienes inmuebles (casas, elementos edilicios¹¹), minerales.¹²

Como en temas anteriores (véase nn. 7-12) esta síntesis lexicográfica ilustra de manera sintética y precisa al mismo tiempo el sistema global de la actividad comercial de la ciudad de Ugarit tal y como la certifican los textos que de aquella ciudad nos han llegado.

APÉNDICE

SISTEMA BÁSICO DE PESOS (*ābn mznm*; ac. *abnu*, ^{a-ba-an}NA₄)¹³

UNIDADES BÁSICAS:

ṯql: “siclo” (ac. *šiqḥu*, GE-ÈM(^{EG}_x)GÍN: sir. 9’4 gr. / hit. 11’75 gr.)¹⁴: *ṯql*, “un siclo” (KTU 4.113:3 y *passim*); a) genérico: *b ṯql*, “a un siclo” (KTU 4.710:5 y *passim*), *ṯqlm*, “dos siclos” (4.98:5 y

7. Véase G. del Olmo Lete, “El vocabulario ugarítico de la ganadería”, en: Nomina in aqua scripta. *Homenaje a Joaquín María Córdoba Zoilo*, Adolfo J. Domínguez Monedero, Carmen del Cerro Linares, F. Javier Villalba Ruiz de Toledo, Francisco L. Borrego Gallardo (eds.), Madrid 2021: 761ss.; id., “El vocabulario de la caza y la pesca en Ugarit”, *AuOr* 38/1, 2020: 193-195).

8. Véase G. del Olmo Lete, “El vocabulario ugarítico de la agricultura”, *AuOr* 37/1, 2019: 5-23.

9. Bibliografía de textiles en Ugarit: S. Ribiccini, P. Xella, *La terminología dei tessili nei testi di Ugarit* (Collezione di Studi Fenici, 20), Roma 1985.

10. Véase G. del Olmo Lete, “El vocabulario de la metalurgia en Ugarit”, *AuOr* 37/2, 2019: 267-274.

11. Véase G. del Olmo Lete, “El vocabulario ugarítico de la construcción en Ugarit”, *Antiguo Oriente: cuadernos del Centro de Estudios de Historia del Antiguo Oriente* N° 16, 2018: 181-200.

12. Véase G. del Olmo Lete, “El vocabulario de la metalurgia en Ugarit”, *AuOr* 37/2, 2019: 267-274.

13. Aparte del pionero y escueto trabajo de J.-C. Courtois, “Poids, prix, taxes et salaires à Ougarit (Syria) au IIe millenaire”, en R. Gyselen, ed., *Prix, salaires, poids et mesures*, Paris 1991, pp. 119-127, resulta sorprendente que no se haya publicado con posterioridad estudio alguno sobre la metrología (pesos y medidas) ugarítica, a pesar de los numerosos nuevos textos administrativos, en gran parte comerciales y gerenciales, que nos han llegado de ese ámbito cultural. En el presente esbozo nos vamos a limitar a recoger y sistematizar los textos que hacen referencia, en primer lugar, a las denominaciones básicas de tal metrología (*ṯql*, *mn*, *kkṛ*) y luego a otros cuantificadores más secundarios y complementarios (*nšp*, *kmsk*...). – A propósito del “peso” comercial *ṯql*, se ha de tener en cuenta que normalmente aparece solo, como numerador de precio, y verosíblemente se refiere a “siclo de plata”, la “moneda” corriente. Esto lo hace suponer el texto KTU 4.337:20 que nos da el cambio del “siclo de oro” por “el de plata” (1 a 4): *ṯqlm ḥrṣ b ṯmnt ksp*, “dos siclos de oro por ocho de plata”. Como unidad de peso podría aplicarse a cualquier otro metal (cobre/bronce, plomo...) o material, aunque no conste textualmente.

14. Un siclo de “a cinco” (*ḥmšt*) (KTU 1.14 I 30) parece haber estado en uso, a no ser que se trate de la fracción “un quinto” (*mhmšt*); vd. *infra*.

passim); *b tqm* “a dos siclos” (KTU 4.101:3 y *passim*); *km tqm*, “como siclos” (KTU 1.14 I 29); *tql w nsp*, “un siclo y medio” (KTU 4.49:4); *tqim ys^š*, “pagará dos siclos” (KTU 1.9:17); *tqim w nsp*, “dos siclos y medio” (KTU 4.49:1); *b tqm w rb^t*, “por dos siclos y cuarto” (KTU 4.707:12); *arb^t tqim*, “cuatro siclos” (KTU 4.226:10); *šrt tqim*, “diez siclos” (KTU 4.226:3; 4.755:10); *b šr tqim*, “por diez siclos” (KTU 4.156:5); *šrm tql*, “veinte siclos” (KTU 4.658:6); *tql kbd šrm*, “veinte siclos justos” (KTU 4.139:10); *tt tt b tql tlt l šrm*, “doce por veintitrés siclos” (KTU 4.15:5); *tlm tqim*, “treinta siclos” (KTU 4.156:7); *b tqim kbd arb^m*, “por cuarenta y dos siclos justos” (KTU 4.341:17); *arb^m tqim w arb^t*, “cuarenta y cuatro siclos” (KTU 3.13:8); *šb^m tqim kbd*, “setenta siclos justos” (KTU 3.10:13; 3.30:5); b) especificado: *tql ksp*, “siclo de plata” (KTU 4.337:23); *tql ksp tb*, “siclo de plata de ley” (KTU 1.43:12, 15); *tql w nsp ksp*, “un siclo y medio de plata” (KTU 4.337:13); *tqim ksp*, “dos siclos de plata” (KTU 2.70:18); *tn ksp tqim...tqim ys^š*, “entrega ... que se paguen dos siclos (de plata)” (KTU 3.9:15-17) (?); *tql hrš*, “siclo de oro” (KTU 1.43:10, 13); *ššrt hrš tqim kbd šrt mznh*, “una cadena de oro cuyo peso es de doce siclos justos” (KTU 4.31:1); *tqim hrš b tmnt ksp*, “dos siclos de oro por ocho de plata” (KTU 4.337:20).¹⁵

mn: “mina” (ac. *manû*, MANA: 50 siclos sir./470 gr. // 40 siclos hit./463 gr.): *tn [šr] mn šrm tql kbd ks mn hrš*, “doce minas (y) veinte siclos justos más una copa de oro de una mina” (KTU 3.1:19-20).¹⁶

kk: “talento” (ac. *kakkaru*, *biltum*, GÚ, GUN: 60 minas sir./ug. // 3000 siclos/28’2 k.; ashd. 23’499 k., razón 6:5): *kk br*, “un talento de estaño” (KTU 4.608:3); *arb^t kk*, “cuatro talentos” (KTU 3.13:2); *hmš kkrm*, “cinco talentos” (KTU 4.867:2); *šrm kkr brr*, “veinte talentos de estaño” (KTU 4.91:11); (nn) *kk tlt*, “N talentos de cobre”¹⁷ (KTU 2.32:5, 6, 11; 4.181:4; 4.280:2, 5); *hmš šr kkr tlt*, “quince talentos de cobre” (KTU 4.390:4); *šb^š šrm kkr tlt*, “veintisiete talentos de cobre” (KTU 4.272:6); *hmš kkrm alp kbd tlt*, “cinco talentos (y) mil (siclos) de cobre justos” (KTU 4.337:2); *hmš kkr brr kkr hmš māt kbd tlt*, “cinco talentos de estaño (y) un talento quinientos (siclos) de cobre justos” (KTU 4.272:3-4); *tmn kkr tlt tmn kkr brr*, “ocho talentos de cobre (y) ocho talentos de estaño (KTU 4.203:1-2); *tmn kkr alp mitm kbd*, “ocho talentos mil doscientos (siclos)” (KTU 4.43:5); *šr kkr tlt ktt*, “diez talentos de cobre en polvo” (KTU 4.721:4; vd. KTU 4.288:8); *kkrm alp*, “dos mil talentos” (KTU 4.721:5); *kkrm brdl*, “dos talentos de hierro” (KTU 4.91:6); *kkrm alp hmš māt kbd abn srp*, “dos talentos, dos mil quinientos siclos de piedra pómez” (KTU 626:8); *arb^š kkr algbt arb^t ksp*, “cuatro talentos de a. al precio de cuatro (siclos)” (KTU 4.158:14); *šb^š kkr šrt b kkr add w b kkr ugrt hmš kkrm alp tmn māt kbd*, “siete talentos de lana en talentos de Ashdod que en talentos de Ugarit son cinco talentos mil ochocientos (siclos) justos” (KTU 4.709:1-4); *kkrm tmn māt kbd*, “dos talentos ochocientos (siclos) justos (KTU 4.809:8).

15. Para el uso elíptico de *tql*, tanto genérico como especificado, véase *DUL*: 915. Por otra parte, en el sistema ponderal de Ugarit no aparece operativo ni el valor acádico *še/še*, *uštatum*, “grano” (= 1/20 gr.; 1 siclo = 180 *še*), ni valores inferiores al siclo, presentes en Mari; véase P. Bry, *Des règles administratives et techniques à Mari. Contribution à la mise au jour multidisciplinaire des modes opératives* (Aula Orientalis Supplementa, 20), Sabadell (Barcelona) 2005, pp. 381ss.

16. La versión silábica no deja lugar a la duda: 12 MA.NA.(MEŠ) 20 GÍN KÙ.GI.MEŠ 20 at-ru / 1 GAL KÙ.GI.MEŠ MA.NA KI.LÁ-šu // 12 ma-na 20 šiḡil ḥurāšu^M 20 at-ru 1 rabītu ḥurāšu ma-na šuqulta-šu; cf. PRU 4:41 (RS 17.227:21-22 y dupl.)

17. “Cobre” o “bronce” (?).

FRACCIONES:

nšp, “mitad, medio (siclo)” (ac. *mišlu*, BAR); *nšp*, “medio (siclo)” (KTU 4.49:5); *ṭql w nšp*, “siclo y medio” (KTU 4.49:4; 4.337:13); *ṭqlm w nšp*, “dos siclos y medio” (KTU 4.49:1; vid. 4.837:8); *ḥmšt w nšp ksphn*, “cinco (siclos) y medio su precio” (KTU 4.132:6); *šbʿt w nšp*, “siete (siclos) y medio” (KTU 2.25:6); *šrt w nšp*, “diez (siclos) y medio” (KTU 6.20:2-3); *šbʿm w nšp*, “setenta (siclos) y medio” (KTU 4.337:27); *tšʿm ṭltt w nšp kbd ksp*, “noventa y tres (siclos) y medio justos es el precio” (KTU 4.779:1-2); *ārbʿt māt ḥmšm šbʿt w nšp kbd ksp*, “cuatrocientos cincuenta y siete (siclos) justos es el precio” (KTU 4.779:8-9).

kmsk (?): *b ṭql w kmsk*, “por un siclo y k.” (KTU 4.707:20, 23).

rbʿt, “un cuarto”: *b ṭqlm w rbʿt*, “por dos siclos y cuarto” (KTU 4.707:12); *km rbʿt ṭqlm*, “como cuartos de siclos” (KTU 1.19 II 34).

ḥmšt “un quinto”: *km ṭqlm ... km ḥmšt* (KTU 1.14 I 29): “como piezas de a dos (siclos) ... como quintos (de siclo)”.¹⁸

mḥsr̄m, “pérdida, descuento, menos”: *šrm kkr ārbʿt kbd ... mḥsr̄m*, “veinticuatro talentos justos ... de pérdida” (?) (KTU 4.866:5).

REFERENCIAS

- P. Bry, *Des regles administratives et techniques à Mari. Contribution à la mise au jour multidisciplinaire des modes operatives* (Aula Orientalis Supplementa, 20), Sabadell (Barcelona) 2005.
- J.-C. Courtois, “Poids, prix, taxes et salaires à Ougarit (Syria) au IIe millenaire”, en R. Gyselen, ed., *Prix, salaires, poids et mesures*, Paris 1991, pp. 119-127.
- DUL: G. del Olmo Lete, J. Sanmartín, *A Dictionary of the Ugaritic Language in the Alphabet Tradition*, Brill, Leiden-Boston 3003, 2 Vols.
- R. Gyselen, ed., *Prix, salaires, poids et mesures* (Res Orientales, II), Paris 1990.
- M. Heltzer, *Good, prices and the organization of trade in Ugarit (Marketing and Transportation in the Eastern Mediterranean in the Second Half of the Millenium B.C.E.)*, Wiesbaden 1978.
- G. del Olmo Lete, “Ugaritic *nḥl* and *ūdbṛ*: Etymology and Semantic Field”, *JAOS* 132/4, 2012, 613-621.
- G. del Olmo Lete, “El vocabulario de la construcción en Ugarit”, *Antiguo Oriente: cuadernos del Centro de Estudios de Historia del Antiguo Oriente* N° 16, 2018: 181-200.
- G. del Olmo Lete, “El vocabulario ugarítico de la agricultura”, *AuOr* 37/1, 2019, 5-23.
- G. del Olmo Lete, “El vocabulario de la metalurgia en Ugarit”, *AuOr* 37/2, 2019: 267-274).
- G. del Olmo Lete, “El vocabulario de la caza y la pesca en Ugarit”, *AuOr* 38/1 2020: 193-195.

18. El paralelismo con KTU 1.19 II 34 avala esta versión, aunque no puede excluirse el valor “pieza de cinco (siclos)”, en razón del ritmo de comparación.

- G. del Olmo Lete, “El vocabulario ugarítico de la ganadería”, en: *Nomina in aqua scripta. Homenaje a Joaquín María Córdoba Zoilo*, Adolfo J. Domínguez Monedero, Carmen del Cerro Linares, F. Javier Villalba Ruiz de Toledo, Francisco L. Borrego Gallardo (eds.), Madrid 2021: 761ss.
- S. Ribiccini, P. Xella, *La terminología dei tessili nei testi di Ugarit* (Collezione di Studi Fenici, 20), Roma 1985.
- W.E.G. Watson, “Measure for measure”, *NABU* 2010/10.